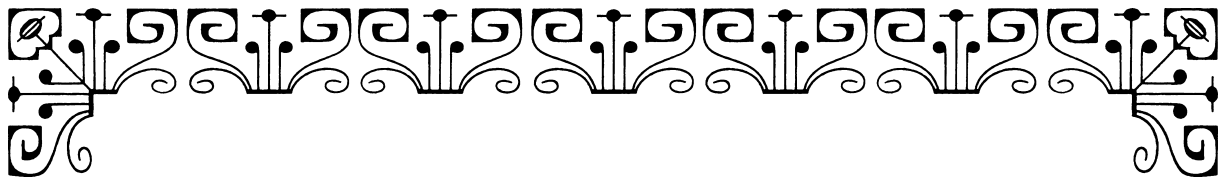




• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •
• МОСКВА •
• КРАСНОДАР •



Michael William Balfe

THE ITALIAN SCHOOL OF SINGING
DAILY EXERCISES
FOR VOICE

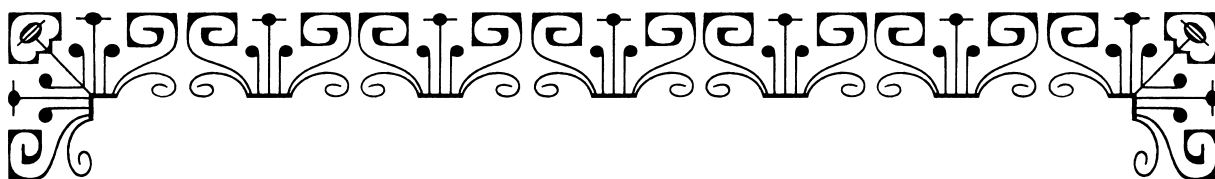
TEXTBOOK

Second edition, stereotyped



• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •
• МОСКВА •
• КРАСНОДАР •





Майкл Уильям Балф

ИТАЛЬЯНСКАЯ ШКОЛА ПЕНИЯ
ЕЖЕДНЕВНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ
ДЛЯ ГОЛОСА

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Издание второе, стереотипное



• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •
• МОСКВА •
• КРАСНОДАР •



УДК 784.94
ББК 85.314

6+

Б 20 Балф М. У. Итальянская школа пения. Ежедневные упражнения для голоса : учебное пособие / М. У. Балф ; Н. Александрова (переводчик). – 2-е изд., стер. – Санкт-Петербург : Лань : Планета музыки, 2020. – 64 с. – (Учебники для вузов. Специальная литература). – Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-8114-4785-5 (Издательство «Лань»)

ISBN 978-5-4495-0338-1 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

ISMN 979-0-66005-231-0 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

Майкл Уильям Балф (1808–1870) – ирландский композитор, скрипач, оперный певец (баритон) и дирижер. Настоящий сборник содержит упражнения для начинающих вокалистов, направленные на развитие силы, гибкости голоса, точности интонации, а также вокализы Россини и Бордоньи.

Учебное пособие адресовано певцам, студентам вокальных отделений музыкальных учебных заведений, вокальным педагогам.

УДК 784.94
ББК 85.314

Б 20 Balfe M. W. The Italian School of Singing. Daily Exercises for Voice : textbook / M. W. Balfe ; N. Alexandrova (translator). – 2nd edition, stereotyped. – Saint-Petersburg : Lan : The Planet of Music, 2020. – 64 pages. – (University textbooks. Books on specialized subjects). – Text : direct.

Michael William Balfe (1808–1870) was an Irish composer, violinist, opera singer (baritone) and conductor. This collection contains exercises for beginning vocalists, aimed at developing of strength and flexibility of voice, accuracy of intonation, as well as the vocalises of Rossini and Bordogni.

The textbook is addressed to singers, students of vocal departments of music schools, vocal teachers.

Обложка
А. Ю. ЛАПШИН

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2020

© Н. А. Александрова, перевод, вступительная статья, 2020

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»,
художественное оформление, 2020

FOREWORD

We bring to your attention a textbook addressed to beginning vocalists. Its author is Michael William Balfe (1808–1870), a well-known at his time Irish composer, violinist, opera singer (baritone) and conductor. Balfe does not claim to be a genius composer, and his life is not marked by deep searches, tragedies, rises and falls, accompanying usually the path of genius. But he was undoubtedly a gifted and highly professional composer and singer, who made a long successful career, quite appropriate to his talent and work.

Michael Balfe was born in Dublin in the family of a violinist William Balfe. The first music lessons the boy took from his father and at the age of nine he performed in concert as a violinist for the first time. After his father's death, the talented young man moved to London and became a violinist in the orchestra of the Drury Lane Royal Theater, where he soon began to play the first violin. At the same time, he studied the composition diligently and began to compose, and also, having discovered that he had a beautiful voice, decided to pursue a career as an opera singer.

After quite unsuccessful debut in England in Weber's "Der Freischütz", Balfe went to study singing in Italy — the mecca of vocal art. Here, having settled himself in Milan, he took lessons from a

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаем вашему вниманию учебное пособие, адресованное начинающим вокалистам. Его автор – Майкл Уильям Балф (англ. *Michael William Balfe*, 1808–1870), широко известный в свое время ирландский композитор, скрипач, оперный певец (баритон) и дирижер. Балф не претендует на звание гениального композитора, его жизнь не отмечена глубокими исканиями, трагедиями, взлетами и падениями, обычно сопровождающими путь гения. Но, вне всякого сомнения, это был даровитый и высокопрофессиональный композитор и певец, снискавший долгую успешную карьеру, вполне соответствующую его таланту и трудам.

Майкл Балф родился в Дублине в семье скрипача Уильяма Балфа. Первые уроки музыки мальчик получил от отца и как скрипач впервые выступил в концерте в возрасте девяти лет. После смерти отца талантливый юноша переехал в Лондон и устроился скрипачом в оркестр Королевского театра «Друри Лейн», где вскоре стал играть первую скрипку. Вместе с тем он прилежно изучал композицию и стал сочинять, а также, обнаружив у себя красивый голос, решил устремиться на оперную сцену.

После не слишком успешного дебюта в Англии в опере Вебера «Вольный стрелок» Балф отправился учиться пению в Италию – мекку вокального искусства. Здесь, обосновавшись в Милане, он брал

prominent bass singer Filippo Galli, and also studied composition under the guidance of Vincenzo Federici, the professor of the Milan Conservatoire. Balfe wrote the music for the ballet “La Pérouse”, which was successfully staged at La Scala.

But as a singer Balfe became successful in Paris. Here the composer Cherubini, with whom Balfe was familiar, introduced him to Rossini himself. The maestro really liked how the young singer sang the aria “Largo al factotum” from his “Il Barbiere di Siviglia”, and he promised to arrange an engagement for him in the Italian Opera in Paris in a year, if during this year he would study with Bordogni, an honorable vocal teacher.

And it came exactly that way. In 1827, 19-year-old Balfe had a triumphant stage debut at the Italian Opera. He played Figaro in “Il Barbiere di Siviglia”, and his partners were the famous singers Graziani, Levasseur, Bordogni, Sontag, Amigo. The audience met a new artist cheerfully. His voice, though not too strong, had a very beautiful timbre, flexibility, expressiveness, accuracy of intonation. Balfe’s performing pleased Rossini as well.

Balfe sang in Paris for three years, then returned to Italy and spent eight years there, devoting himself to composing music. He made acquaintance with the famous singers Maria Malibran and Giulia Grisi and dedicated to the latter his cantata. The first Balfe’s opera “I Rivali di se stessi” was successfully staged in Palermo. He continued also a quite successful career of a singer, performing in various Italian theaters, including La Scala, where he sang Iago in Rossini’s opera “Otello”.

Having married the Hungarian singer Lina Roser, gifted and beautiful, Balfe returned to England (the couple had two daughters and two sons). Here the composer composed several more operas, which were staged and had success with

уроки у видного певца-баса Филиппо Галли, а также занимался композицией под руководством профессора миланской консерватории Винченцо Федеричи. Балф написал музыку к балету «Перуанка», который с успехом прошел на сцене Ла Скала.

А успех как певец Балф обрел в Париже. Здесь композитор Керубини, с которым Балф был знаком, представил его самому Россини. Маэстро очень понравилось, как молодой певец спел арию Largo al factotum из его «Севильского цирюльника», и он пообещал через год устроить ему ангажемент в Итальянской опере в Париже, — если в течение этого года он будет заниматься у маститого вокального педагога Бордоньи.

Все именно так и произошло. Дебют 19-летнего Балфа с триумфом прошел на сцене Итальянской оперы в 1827 году. Он выступил в роли Фигаро в «Севильском цирюльнике», а его партнерами были именитые певцы Грациани, Левассер, Бордоньи, Зонтаг, Амиго. Публика горячо встретила нового артиста. Его голос, пусть не слишком сильный, отличался очень красивым тембром, гибкостью, выразительностью, точностью интонации. Выступление Балфа снискало полное одобрение и Россини.

В течение трех лет Балф выступал в Париже, затем вернулся в Италию и провел здесь восемь лет, активно занимаясь сочинением музыки. Он познакомился с известными певицами Марией Малибран и Джулией Гризи, посвятил последней свою кантату. Первая опера Балфа «Соперники сами по себе» была с успехом поставлена в Палермо. Продолжал он и вполне успешную карьеру певца, выступая в различных итальянских театрах, в том числе Ла Скала, где пел Яго в опере Россини «Отелло».

Женившись на венгерской певице Лине Розер, талантливой и красивой, Балф вернулся в Англию (у супружеской четы родились две дочери и два сына). Здесь композитор сочинил еще несколько опер, поставленных и имевших успех